

ZMLUVA O BUDÚCEJ ZMLUVE O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA

Táto ZMLUVA O BUDÚCEJ ZMLUVE O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA („Zmluva“) bola uzatvorená v súlade s § 151n a nasl. zákona č. 40/1964 Zb., Občiansky zákonník, v znení neskorších predpisov („Občiansky zákonník“) a v zmysle ustanovenia §289 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov („Obchodný zákonník“) medzi:

(1) **Obec Bošany**, so sídlom: SNP 112/1, 956 18 Bošany, IČO: 00310255 („**Povinná osoba**“);

a

(2) **REKONDÍCIA SK s.r.o.**, so sídlom SNP 113/1, 956 18 Bošany, IČO: 50 538 705, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, oddiel: Sro, vložka č.: 33745/R („**Oprávnená osoba**“).

(Povinná osoba a Oprávnená osoba ďalej spolu len „**Zmluvné strany**“).

1 ÚVODNÉ USTANOVENIA

1.1 **Zaťažená nehnuteľnosť.** Povinná osoba je *vylučným vlastníkom* v podiele 1/1 nehnuteľnosti - pozemku KN-E, *druh pozemku*: „*ostatná plocha*“, o výmere 9222 m², nachádzajúcom sa v katastrálnom území Malé Bošany, obec Bošany, okres Partizánske, zapísaného na liste vlastníctva č. 1755, vedenom Okresným úradom Partizánske, katastrálnym odborom („**Zaťažená nehnuteľnosť**“).

1.2 **Oprávnená nehnuteľnosť.** Oprávnená osoba je *vylučným vlastníkom* o veľkosti spoluvlastníckeho podielu 1/1, nasledovných nehnuteľností nachádzajúcich sa v katastrálnom území Malé Bošany, obec Bošany, okres Partizánske, zapísaných na liste vlastníctva č. 314, vedenom Okresným úradom Partizánske, katastrálnym odbor („**Katastrálny odbor**“):

1.2.1 **pozemok, KN- C, parc. č. 3/5 – zastavaná plocha a nádvorie**, o výmere 57 m²;

a

1.2.2 **pozemok, KN- C, parc. č. 482/38 – orná pôda**, o výmere 4996 m²;

(pozemky v odsekoch 1.2.1 a 1.2.2 spolu len „**Oprávnené nehnuteľnosti**“).

1.3 **Stavba.** Oprávnená osoba plánuje zabezpečiť na Oprávnených nehnuteľnostiach uskutočnenie výstavby supermarketu „*Biedronka*“, ktorý pozostáva zo (i) stavby obchodného centra – supermarket Biedronka, (ii) parkoviska, (iii) príjazdových a obslužných komunikácií, a (iv) súvisiacich inžinierskych sietí („**Stavba**“).

1.4 **Prípojky.** Oprávnená osoba plánuje zriadiť na Zaťaženej nehnuteľnosti *kanalizačnú prípojku a prípojku vody* za účelom napojenia Stavby na *príslušný verejný rozvod inžinierskych sietí* („**Prípojky**“).

AGREEMENT OF FUTURE EASEMENT AGREEMENT

This AGREEMENT OF FUTURE EASEMENT AGREEMENT ("**Agreement**") is made in accordance with § 151n et seq. of Act No. 40/1964 Coll., Civil Code, as amended ("**Civil Code**") and with accordance with to Section 289 et seq. of Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended ("**Commercial Code**") between:

(1) **Municipality of Bošany**, located at SNP 112/1, 956 18 Bošany, ID number: 00310255 ("**Obligatory person**")

and

(2) **REKONDÍCIA SK s.r.o.**, with its registered office at SNP 113/1, 956 18 Bošany, ID number: 50 538 705, registered in the Commercial Register of the District Court of Trenčín, section: Sro, file no.: 33745/R. ("**Entitled Person**");

(Obliged Person and Entitled Person jointly as the "**Parties**").

1 INITIAL PROVISIONS

1.1 **Encumbered Property.** The Obligatory Person is the sole owner with a 1/1 share of the real estate – land registered as KN-E, type of land: "other area," with a total area of 9,222 m², located in the cadastral territory of Malé Bošany, municipality of Bošany, district of Partizánske, recorded in the ownership certificate no. 1755, maintained by the District Office of Partizánske, Cadastral Department ("**Encumbered Property**").

1.2 **Eligible Land.** The Entitled Person is the exclusive (1/1 share) owner of the following real estate located in the cadastral area of Malé Bošany, municipality of Bošany, district of Patizánske, registered on the ownership certificate No. 314 kept by the District Office of Partizánske, Cadastral Department ("**Cadastral Department**"):

1.2.1 **land KN- C, parc. no. 3/5**, - [*built-up area and courtyard*], with an area of 57 m²;

and

1.2.2 **land KN- C, parc. no. 482/38** - [*arable land*], with an area of 4996 m²;

(the land in Sections 1.2.1 and 1.2.2 jointly as the "**Eligible Land**").

1.3 **Building.** The Entitled Person plans to arrange for the construction of a supermarket on the Entitled Land, consisting of (i) a shopping center - Biedronka supermarket, (ii) a parking lot, (iii) access and service roads, and (iv) related utilities ("**Building**").

1.4 **Connections.** The Entitled Person intends to undertake the construction of *sewage connection and water connection* on the Encumbered Land to connect the Building to the ("**Connections**").

- 1.5 Stavba Prípojok. Oprávnená osoba má záujem po vydaní príslušných právoplatných stavebných povolení na uskutočnenie Stavby zriadiť na Zaťaženej nehnuteľnosti stavby Prípojok.
- 1.5 Construction of Connection The Entitled Person is interested, after the issue of the relevant valid and effective building permits for the execution of the Building, to establish on the Encumbered Land the construction of the Connections.
- 1.6 Odovzdanie Prípojok. Zmluvné strany majú v úmysle odovzdať Prípojky pri ich kolaudácii príslušnému správcovi.
- 1.6 Handover of Connections. The Parties intend to hand over the Connections after issuance of the use permit to the relevant administrator.
- 2 PREDMET ZMLUVY**
- 2 SUBJECT-MATTER OF AGREEMENT**
- 2.1 Predmet. Predmetom a účelom Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o zriadení budúceho vecného bremena na Zaťaženej nehnuteľnosti a o obsahu a rozsahu práv zodpovedajúcich zriadenému vecnému bremenu, ktoré budú spojené s vlastníctvom Oprávnených nehnuteľností (*in rem*), za podmienok určených v Zmluve.
- 2.1 Subject-Matter. The subject-matter and purpose hereof is the agreement of the Parties on the establishment of an future easement on the Encumbered Land and on the content and scope of the rights corresponding to the established easement, which will be associated with the ownership of the Eligible Land (*in rem*), under the terms and conditions specified herein.
- 3 ZRIADENIE VECNÉHO BREMENA**
- 3 ESTABLISHMENT OF EASEMENT**
- 3.1 Zriadenie vecného bremena. Povinná osoba sa týmto zaväzuje zriadiť vecné bremeno na Zaťaženej nehnuteľnosti spočívajúce v záväzku vlastníka Zaťažených nehnuteľností strpieť výkon Práv zodpovedajúcich Vecnému bremenu (tak, ako sú definované v odseku 3.4) („Vecné bremeno“) a uzatvoriť Budúcu zmluvu o zriadení vecného bremena do 60 pracovných dní odo dňa písomnej výzvy budúceho oprávneného doručenej budúcomu povinnému na uzatvorenie tejto zmluvy, predmetom ktorej bude **nasledovný minimálny rozsah:**
- 3.1 Establishment of Easement. The Obligated Person hereby establishes an easement on the Encumbered Land consisting of the obligation of the owner of the Encumbered Land to tolerate the exercise of the Easement Rights (as defined in Section 3.3) ("Easement") and to conclude the **Future Agreement on the Establishment of the Real Burden** within **60 business days** from the date of delivery of a written request by the Future Entitled Party to the Future Obligated Party to conclude such an agreement. The subject of this agreement shall include at least the **following minimum scope:**
- Zriadenie vecného bremena *in rem*, pričom práva zodpovedajúce Vecnému bremenu zriadenému na Zaťaženej nehnuteľnosti podľa Zmluvy budú spojené s vlastníctvom Oprávnených nehnuteľností a na výkon Práv zodpovedajúcich Vecnému bremenu bude oprávnený ktorýkoľvek vlastník týchto Oprávnených nehnuteľností.
 - Vecné bremeno bude spočívať v povinnosti budúceho povinného strpieť na budúcej zaťaženej nehnuteľnosti v rozsahu vyznačenom v budúcom geometrickom pláne (vyhotovom na náklady budúceho oprávneného) zriadenie na Zaťaženej nehnuteľnosti kanalizačnej prípojky ako aj prípojky vody za účelom napojenia Stavby na príslušný verejný rozvod inžinierskych sietí, ako aj strpenie užívania, prevádzkovania, údržby, opravy, úpravy, rekonštrukcie, modernizácie a akejkoľvek inej stavebnej úpravy až po odstránenie Prípojky.
 - Vecné bremená budú zriadené na dobu neurčitú a bezodplatne.
- 3.1 Establishment of an in rem real burden, whereby the rights corresponding to the Real Burden established on the Encumbered Property under the Agreement shall be linked to the ownership of the Entitled Properties, and any owner of these Entitled Properties shall be entitled to exercise the Rights corresponding to the Real Burden.
- 3.1 The Real Burden shall consist of the obligation of the Future Obligated Party to tolerate, within the scope designated in a future geometric plan (to be prepared at the expense of the Future Entitled Party), the establishment of a **sewer connection and a water connection** on the Encumbered Property for the purpose of connecting the Structure to the relevant public utility distribution network. The Future Obligated Party shall also tolerate the **use, operation, maintenance, repair, modification, reconstruction, modernization, and any other construction adjustments, up to and including the removal of the Connection.**
- 3.1 The real burdens shall be established for an indefinite period and free of charge.
- 3.2 Premeranie. Oprávnená osoba sa zaväzuje bez zbytočného odkladu po kolaudácii Stavby zabezpečiť vyhotovenie porealizačného zamerania Prípojok. Pokiaľ sa bude reálna trasa Prípojok
- 3.1 Measurement. The Entitled Person undertakes to arrange for the preparation of a post-construction survey of the Connections without undue delay after the issuance of the use permit of the Building. If the

odlišovať od skutočnosti, zaväzujú sa Zmluvné strany nahradiť Zmluvu novou zmluvou o zriadení vecného bremena obsahovo zhodnou s touto Zmluvou, v ktorej sa presne špecifikuje trasa Prípojok a pásmo Vecného bremena novým geometrickým plánom. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, v prípade uzavretia novej zmluvy o zriadení vecného bremena v zmysle predchádzajúcej vety tohto odseku zostanú, s výnimkou rozsahu Vecného bremena, zachované všetky ostatné ustanovenia tejto Zmluvy. [Odplata uhradená podľa odseku **Chyba! Nenašiel sa žiaden zdroj odkazov.** tejto Zmluvy sa bude považovať aj za odplatu za nový rozsah Vecného bremena a Oprávnená osoba nebude povinná uhradiť žiadnu ďalšiu finančnú čiastku Povinnnej osobe.] Ak bude nový geometrický plán vyhotovený a potvrdený Katastrálnym odborom, Zmluvné strany sa zaväzujú, že nahradia Zmluvu novou zmluvou o zriadení vecného bremena v zmysle predchádzajúcej vety najneskôr do tridsiatich (30) dní od obdržania písomnej výzvy druhej Zmluvnej strany.

3.3 Vecné bremeno in rem. Práva zodpovedajúce Vecnému bremenu zriadenému na Zaťaženej nehnuteľnosti podľa Zmluvy budú spojené s vlastníctvom Oprávnených nehnuteľností, pričom na výkon Práv zodpovedajúcich Vecnému bremenu bude oprávnený ktorýkoľvek vlastník týchto Oprávnených nehnuteľností. K dnešnému dňu je vlastníkom Oprávnených nehnuteľností Oprávnená osoba, pričom jej zámerom je previesť výlučné vlastnícke právo k nehnuteľnostiam bližšie špecifikovaným v bode 1.2 **obchodnej spoločnosti Jeronimo Martins Slovensko, s. r. o., so sídlom Vajnorská 100/A Bratislava - mestská časť Nové Mesto 831 04, IČO: 55 647 367, a postúpiť jej práva ako aj povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena.**

3.4 Práva zodpovedajúce Vecnému bremenu. Práva zodpovedajúce zriadenému Vecnému bremenu budú spočívať v v práve:

3.4.1 zriaďovania, uloženia, vedenia a výstavby Prípojok na povrchu, nad a pod povrchom Zaťaženej nehnuteľnosti a s tým súvisiacich terénnych úprav, úprav pôdy a jej porastu;

3.4.2 vstupu osobami, vrátane tretích osôb, ktoré budú pre vlastníka Oprávnených nehnuteľností zabezpečovať predmetné činnosti, a vjazdu technickými zariadeniami a dopravnými prostriedkami na Zaťaženie nehnuteľnosť za účelom prevádzkovania, užívania, údržby, výmeny, zmien a opráv Prípojok alebo odstránenia Prípojok; a

3.4.3 užívania Prípojok ako napojenie Stavby na existujúce verejné rozvody inžinierskych sietí;

(práva uvedené v odsekoch 3.4.1 až 3.4.3 spolu len „Práva zodpovedajúce Vecnému bremenu“).

3.5 Doba neurčitá. Práva zodpovedajúce Vecnému bremenu sa zriaďujú na dobu neurčitú.

actual route of the Connections differs from the actual situation, the Parties undertake to replace the Agreement with a new easement agreement identical in content to this Agreement, specifying the exact route of the Connections and the zone of the Easement with a new geometric plan. For the avoidance of any doubt, in the event of the conclusion of a new easement agreement pursuant to the preceding sentence of this Section, all other provisions of this Agreement shall remain unaffected, with the exception of the scope of the Easement. [The consideration paid pursuant to Section 4.1 of this Agreement shall also be deemed to be consideration for the new extent of the Easement, and the Eligible Person shall not be obligated to pay any further sum of money to the Obligated Person.] If a new geometric plan is prepared and certified by the Cadastral Department, the Parties agree to replace the Agreement with a new easement agreement in accordance with the preceding sentence no later than thirty (30) days after receipt of a written notice from the other Party.

3.2 Easement in rem. The rights corresponding to the Easement established on the Encumbered Property under the Agreement will be associated with the ownership of the Entitled Properties, and any owner of these Entitled Properties shall be entitled to exercise the rights corresponding to the Easement. As of today, the Entitled Person is the owner of the Entitled Properties, with the intention to transfer the exclusive ownership rights to the properties specified in section 1.2 to the **company Jeronimo Martins Slovensko, s. r. o., with its registered office at Vajnorská 100/A, Bratislava – Nové Mesto 831 04, ID number: 55 647 367, and to assign its rights as well as obligations arising from this Agreement on the Future Agreement on the Establishment of the Real Burden.**

3.3 Easement Rights. The rights corresponding to the established Easement shall consist of the right to:

3.3.1 the establishment, placement, routing and construction of the Connections on, over and under the surface of the Encumbered Land and the associated landscaping, soil amendments and vegetation thereon;

3.3.2 entry by persons, including third parties, who will perform the activities in question for the owner of the Eligible Land, and entry by technical equipment and vehicles onto the Encumbered Land for the purpose of operating, using, maintaining, replacing, altering and repairing the Connections or removing the Connections; and

3.3.3 use of the Connections as a connection of the Building to existing public utility distribution networks;

(the rights set out in Sections 3.4.1 to 3.3.3 jointly as the "**Easement Rights**").

3.4 Indefinite Term. The Easement Rights are established for an indefinite period of time.

3.6 Prijatie Vecného bremena. Oprávnená osoba Vecné bremeno zriadené Zmluvou prijíma.

3.7 Vyhlásenie Povinnnej osoby. Povinná osoba vyhlasuje, že si je vedomá a súhlasí s tým, že Práva zodpovedajúce Vecnému bremenu bude oprávnená vykonávať (okrem vlastníka Oprávnených nehnuteľností, ktorým je k dnešnému dňu Oprávnená osoba) aj akákoľvek osoba pôsobiaca ako dodávateľ prác a/alebo služieb pre vlastníka Oprávnených nehnuteľností, návštevník alebo potenciálny návštevník Stavby a iných stavieb zriadených na Oprávnených nehnuteľnostiach alebo akákoľvek iná osoba, výkon činnosti ktorej v prospech alebo vo vzťahu k vlastníkovi Oprávnených nehnuteľností alebo Stavbe rozumne predpokladá potrebu výkonu takéhoto práva.

4 FINANČNÉ VYROVNANIE

4.1 Odplata. Odplata za uzatvorenie vecného bremena sa bude riadiť ustanoveniami Zásad hospodárenia s majetkom obce.

4.2 Poplatky. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky správne poplatky súvisiace s konaním o vklade Vecného bremena do katastra nehnuteľností vedeného Katastrálnym odborom znáša v plnom rozsahu Oprávnená osoba.

5 VKLAD VECNÉHO BREMENA DO KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

5.1 Účinnosť Práv zodpovedajúcich Vecnému bremenu. Práva zodpovedajúce Vecnému bremenu vyplývajúce zo Zmluvy sa stávajú účinnými dňom rozhodnutia Katastrálneho odboru o povolení vkladu Vecného bremena do katastra nehnuteľností.

5.2 Návrh na vklad. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na vklad Vecného bremena do katastra nehnuteľností podľa Zmluvy môže podať výlučne Oprávnená osoba, k čomu ju Povinná osoba týmto splnomocňuje. Oprávnená osoba podá návrh na vklad Vecného bremena do katastra nehnuteľností vedeného Katastrálnym odborom, na základe ktorého bude Katastrálny odbor oprávnený vykonať zápis k Zaťaženej nehnuteľnosti na liste vlastníctva č. [314], v jeho časti „C“:

„Vecné bremeno zaťažujúce pozemok v k.ú. Malé Bošany, parc. č. 9-84/1, zriadené v prospech pozemkov v k.ú. Malé Bošany, parc. č. 3/5 a parc. č. 482/38, spočívajúce v práve:

- (i) zriaďovania, uloženia, vedenia a výstavby vodovodnej a kanalizačnej prípojky - na povrchu, nad a pod povrchom zaťaženého pozemku a s tým súvisiacich terénnych úprav, úprav pôdy a jej porastu,
- (ii) vstupu osobami, vrátane tretích osôb, ktoré budú pre vlastníka oprávnených pozemkov zabezpečovať predmetné činnosti, a vjazd technickými zariadeniami a dopravnými prostriedkami na zaťažený pozemok za účelom

3.5 Acceptance of Easement. The Entitled Person accepts the Easement established hereunder.

3.6 Declaration of Obligated Person. The Obligated Person represents that it understands and agrees that the Easement Rights shall be exercisable (in addition to the owner of the Eligible Land, which to date is the Entitled Person) by any person acting as a contractor for the owner of the Eligible Land for work and/or services, a visitor or potential visitor to the Building and other structures established on the Eligible Land, or any other person whose performance of activities for the benefit of or in relation to the owner of the Eligible Land or the Building reasonably implies the need to exercise such right.

4 CONSIDERATION

4.1 Consideration. The remuneration for the establishment of the easement shall be governed by the provisions of the Principles of Management of Municipal Property.

4.2 Fees. The Parties agree that all administrative fees related to the proceedings for the entry of the Easement into the Cadastral Register maintained by the Cadastral Department shall be borne in full by the Entitled Person.

5 REGISTRATION OF EASEMENT IN CADASTRAL REGISTER

5.1 Effectiveness of Easement Rights. The Easement Rights arising from the Agreement shall become effective on the date of the decision of the Cadastral Department on the permission of the entry of the Easement into the Cadastral Register.

5.2 Registration Application. The Parties agree that the proposal for the entry of the Easement into the Cadastral Register pursuant to the Agreement may be submitted [*exclusively by the Entitled Person, which the Obligated Person hereby authorizes /by any of the Parties*]. The Entitled Person shall submit a proposal for the entry of the Easement into the Cadastral Register maintained by the Cadastral Department, on the basis of which the Cadastral Department shall be entitled to make the following entry to the Encumbered Land in the title deed No. [314], in its part "C":

"Easement encumbering land plot in cadastral area Malé Bošany, parc. no. 9-81/4, established for the benefit of land plots in cadastral area Malé Bošany, parc. no. 3/5 and 482/38, consisting of the right to:

(i) establish, place, route, and construct a water and sewer connection—on the surface, above, and below the surface of the encumbered land—including related terrain modifications, soil adjustments, and vegetation alterations;

(ii) enter the land, including third parties acting on behalf of the owner of the entitled lands, and access it with technical equipment and vehicles for the purpose of operating, using, maintaining,

prevádzkovaná, užívaná, údržby, výmeny, zmien a opráv prípojky alebo jej odstránenia, a

(iii) užívania prípojky.

6 OSOBITNÉ ZÁVÄZKY A VYHLÁSENIA ZMLUVNÝCH STRÁN

6.1 **Súčinnosť.** Povinná osoba sa zaväzuje, že v prípade možnosti odovzdania Cesty Oprávnenou osobou do vlastníctva a/alebo správy tretej osobe, vyvinie Povinná osoba potrebnú spoluprácu a súčinnosť a zriadi v prospech tejto tretej osoby, v prípade ak o to požiada a v súlade s jej odôvodnenými požiadavkami, vecné bremená alebo iné práva k Zaťaženej nehnuteľnosti potrebné za účelom výkonu vlastníckych oprávnení k Ceste v zmysle Zmluvy.

6.2 **Mlčanlivosť.** Zmluvné strany sa zaväzujú neposkytovať tretím osobám, ktoré nie sú viazané povinnosťou mlčanlivosti v zmysle príslušných právnych predpisov, žiadne informácie ohľadom obsahu Zmluvy, pokiaľ to nie je vyžadované právnymi predpismi, pokiaľ to nie je potrebné za účelom splnenia obsahu Zmluvy alebo pokiaľ neobdržia písomný súhlas od druhej Zmluvnej strany.

6.3 **Iné práva.** Povinná osoba vyhlasuje, že je výlučným vlastníkom Zaťaženej nehnuteľnosti, že Zaťažená nehnuteľnosť nie je zaťažená žiadnymi inými právami tretích osôb, najmä reštitučnými nárokmi, vyvlastňovacími konaniami, prebiehajúcimi súdnymi spormi alebo takými hroziacimi súdnymi spormi, o ktorých by mala Povinná osoba vedomosť, a ktoré by mohli nepriaznivo ovplyvniť alebo znemožniť plnenie Zmluvy, s výnimkou tiarch zapísaných na liste vlastníctva č. 1755 ku dňu podpisu tejto Zmluvy, a že neprebíha žiadne súdne alebo iné konanie, v dôsledku ktorého by k vzniku takýchto práv tretích osôb mohlo dôjsť.

7 OZNÁMENIA

7.1 Pokiaľ táto Zmluva výslovne neurčuje inak, bežná komunikácia medzi Zmluvnými stranami bude prebiehať vo forme osobnej, telefonической a emailovej komunikácie podľa kontaktných údajov, uvedených v záhlaví Zmluvy, alebo ktoré si Zmluvné strany navzájom poskytnú. Rovnakou formou sa Zmluvné strany budú vopred informovať o uskutočnenej podstatnej komunikácii podľa nasledujúcej vety.

7.2 Ak nie je dohodnuté inak, všetky podstatné oznámenia, výzvy a iná korešpondencia podľa tejto Zmluvy v súvislosti so Zmluvou a jej plnením, mimo bežnej komunikácie, musia byť vyhotovené v písomnej forme a budú sa považovať za riadne doručené ktorejkoľvek Zmluvnej strane, keď sa doručia (i) osobne, alebo zašlú (ii) doporučenou poštou alebo (iii) kuriérskou službou na kontaktné údaje uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú oznámiť si bezodkladne akúkoľvek zmenu svojich kontaktných údajov.

replacing, modifying, repairing, or removing the connection; and

(iii) use the connection.

6 SPECIAL UNDERTAKINGS AND REPRESENTATIONS OF PARTIES

6.1 **Cooperation.** The Obligated Person undertakes that, in the event of the possibility of the Eligible Person transferring the Road to the ownership and/or management of a third party, the Obligated Person shall exercise the necessary assistance and cooperation and establish in favor of such third party, if requested and in accordance with its reasonable requirements, easements or other rights to the Encumbered Land necessary for the purpose of exercising the ownership rights to the Road hereunder.

6.2 **Confidentiality.** The Parties agree not to disclose to third parties not bound by confidentiality obligations under applicable law any information regarding the contents of the Agreement unless required to do so by law, unless necessary for the purpose of performing the contents of the Agreement, or unless they have received written consent from the other Party.

6.3 **Other Rights.** The Obligated Person represents that it is the sole owner of the Encumbered Land, that the Encumbered Land is not encumbered by any other rights of third parties, in particular, restitution claims, expropriation proceedings, pending litigation or such threatened litigation of which the Obligated Person has knowledge, and which could adversely affect or prevent the performance of the Agreement, except for the easements recorded in title deed no. [...] as of the date of signing of this Agreement, and that no legal or other proceedings are pending as a result of which such third party rights may arise.

7 NOTICES

7.1 Unless otherwise expressly provided for in this Agreement, ordinary communication between the Parties shall be in the form of personal, telephone and email communication according to the contact details set out in the header of the Agreement or as provided by the Parties to each other. The Parties shall inform each other in advance of any material communication made pursuant to the following sentence in the same manner.

7.2 Unless otherwise agreed, all material notices, notices and other correspondence under this Agreement in connection with the Agreement and its performance, other than ordinary communication, shall be in writing and shall be deemed to have been duly given to either Party when delivered (i) personally or sent (ii) by registered post or (iii) by courier service to the contact details set out in the header of this Agreement. The Parties undertake to notify each other immediately of any change in their contact details.

- 7.3 Všetky úkony urobené písomne sú účinné okamihom ich doručenia Zmluvnej strane, ktorej sú adresované. Písomnosť sa bude považovať za doručeníu aj vtedy, ak nebude prevzatá Zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná, a to dňom, kedy bola uložená na pošte po neúspešnom pokuse pošty o doručenie písomnosti určenej Zmluvnej strane ako adresátovi. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie tejto Zmluvy, zásielka sa považuje za doručeníu dňom odmietnutia prevzatia zásielky adresátom, pričom vykonanie pokusu o doručenie písomnej zásielky sa preukáže vyhlásením kuriéra, alebo, v prípade doporučenej zásielky, dňom udaným poštou na návratke.
- 7.3 All acts done in writing shall be effective upon delivery to the Party to whom they are addressed. A document shall be deemed to have been delivered even if it is not received by the Party to whom it is addressed on the date on which it is deposited in the post office after an unsuccessful attempt by the post office to deliver the document to the Party to whom it is addressed. Notwithstanding any other provision of this Agreement, a mailing shall be deemed to have been delivered on the date of refusal by the addressee to accept the mailing, with proof of the attempted delivery of the writing evidenced by a courier's statement or, in the case of registered mail, by the date indicated by the post office on the return receipt.
- 8 SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**
- 8 COMMON AND FINAL PROVISIONS**
- 8.1 Platnosť a účinnosť. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami. Práva zodpovedajúce Vecnému bremenu nadobudnú vecno-právne účinky rozhodnutím Katastrálneho odboru o povolení vkladu Vecného bremena do katastra nehnuteľností.
- 8.1 Validity and Effectiveness. The Agreement shall enter into force on the date of its signing by both Parties. The Easement Rights shall become effective *in rem* by the decision of the Cadastral Department on the authorization of the entry of the Easement into the Cadastral Register.
- 8.2 Výklad. Pri výklade Zmluvy, pokiaľ nie je uvedené v Zmluve inak, alebo pokiaľ z kontextu Zmluvy nevyplýva niečo iné, sa použijú nasledovné výkladové pravidlá:
- 8.2 Interpretation. When interpreting this Agreement, unless otherwise provided herein or unless the context hereof provides otherwise, the following rules of interpretation shall apply:
- 8.2.1 pojmy v jednotnom čísle zahŕňajú aj tvary v množnom čísle a naopak;
- 8.2.1 words denoting singular include plural and vice versa;
- 8.2.2 akýkoľvek pojem v mužskom rode zahŕňa aj ženský rod a naopak;
- 8.2.2 words in masculine gender also include feminine gender and vice versa;
- 8.2.3 odkazy na článok, odsek alebo prílohu sa budú vykladať ako odkazy na článok, odsek alebo prílohu Zmluvy;
- 8.2.3 references to a specified Article, Section or Annex shall be construed as a reference to that specified Article, Section or Annex of this Agreement;
- 8.2.4 nadpisy sú vložené výlučne pre orientáciu a nemajú žiaden vplyv na výklad Zmluvy; a
- 8.2.4 the headings are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement; and
- 8.2.5 akýkoľvek odkaz v Zmluve na „deň“ alebo na počet „dní“ bez výslovného označenia za Pracovný deň alebo dni, sa vykladá ako odkaz na kalendárny deň či viacero kalendárnych dní.
- 8.2.5 any reference in the Agreement to a “day” or a number of “days”, without express designation to be a Business Day or Business Days, shall be construed as a reference to a calendar day or several calendar days.
- 8.3 Osobné údaje. Zmluvné strany budú nakladať s osobnými údajmi fyzických osôb, ktoré poskytnú v Zmluve alebo v súvislosti so Zmluvou alebo s inými údajmi poskytnutými ohľadom zmluvného vzťahu založeného Zmluvou („Osobné údaje“) v súlade s príslušnými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov, najmä Nariadením (EU) 2016/679 Európskeho parlamentu a Rady z 27. apríla 2016 („Nariadenie“). Osobné údaje budú spracúvané na účel a v rozsahu potrebnom na plnenie povinností Zmluvných strán a na ochranu ich práv v súvislosti s ich zmluvným vzťahom. Osobné údaje budú spracúvané po celú dobu zmluvného vzťahu a/alebo po jeho skončení po dobu, ktorá je odôvodnená príslušnými právnymi predpismi. Zmluvné strany budú najmä povinné riadne informovať fyzické osoby o spracúvaní Osobných údajov v súlade s článkom 13 a článkom 14 Nariadenia a o postupoch spracúvania osobných údajov uskutočnených Zmluvnými stranami.
- 8.3 Personal Data. The Parties shall process personal data of natural persons provided by them in or in connection with the Agreement or other data provided in respect of the contractual relationship established by the Agreement (“**Personal Data**”) in accordance with the relevant data protection legislation, in particular Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 (the “**Regulation**”). The Personal Data will be processed for the purpose and to the extent necessary for the performance of the obligations of the Parties and for the protection of their rights in connection with their contractual relationship. The personal data will be processed throughout the contractual relationship and/or after its termination for a period of time that is justified by the applicable law. In particular, the Parties will be obliged to duly inform natural persons about the processing of Personal Data in accordance with Article 13 and Article 14 of the Regulation and about the

Zmluvné strany si v tejto súvislosti navzájom poskytnú potrebnú súčinnosť pri plnení povinností vyplývajúcich z príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.

- 8.4 Jazyk a rovnopisy. Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku v štyroch (4) rovnopisoch, dva (2) rovnopisy sú určené pre účely konania o povolení vkladu vecných bremien do katastra nehnuteľností, jeden (1) pre Povinnú osobu a jeden (1) pre Oprávnenú osobu. V prípade rozporov medzi slovenskou a anglickou verziou Zmluvy je záväzná slovenská verzia.
- 8.5 Dodatky. Akékoľvek zmeny a/alebo dodatky k Zmluve musia byť v písomnej forme riadne podpísané všetkými Zmluvnými stranami.
- 8.6 Oddeliteľnosť. Ak ktorékoľvek z ustanovení Zmluvy bude súdom alebo príslušným štátnym orgánom z akéhokoľvek dôvodu vyhlásené za neúčinné, neplatné alebo nevykonateľné, alebo stratí účinnosť, platnosť a/alebo prestane byť vykonateľné z iného dôvodu, platnosť, účinnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy tým nebude dotknutá. Zmluvné strany sa zaväzujú rokovať v dobrej viere a dodatkom k Zmluve nahradiť neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné ustanovenie Zmluvy takým novým ustanovením, ktoré bude platné, účinné a vykonateľné a ktoré bude z hľadiska svojho účelu a funkcie čo najviac zodpovedať účelu a funkcii pôvodného ustanovenia.
- 8.7 Rozhodné právo. Zmluvné vzťahy vyplývajúce zo Zmluvy sa riadia v častiach neupravených Zmluvou príslušnými ustanoveniami platných právnych predpisov Slovenskej republiky. V prípade akýchkoľvek sporov, ktoré vzniknú v budúcnosti medzi Zmluvnými stranami alebo vo vzťahu k tretím osobám pri plnení Zmluvy, sa Zmluvné strany zaväzujú riešiť ich prednostne vo vzájomnej súčinnosti a vzájomným rokovaním za účelom dosiahnutia zmiernu v spornej otázke. V prípade, ak sa tieto spory Zmluvným stranám nepodarí vyriešiť vzájomným rokovaním, predložia ich na rozhodnutie príslušnému súdu so sídlom v Slovenskej republike.
- 8.8 Prejav vôle. Zmluvné strany sú viazané prejavmi svojej vôle urobenými v Zmluve a vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená, že majú právo nakladať s predmetom Zmluvy, Zmluva vyjadruje ich slobodný a vážny úmysel, súhlasia s jej obsahom, zmluvné prejavy sú im dostatočne zrozumiteľné a určité a právny úkon je urobený v predpísanej forme.

processing procedures carried out by the Parties. In this respect, the Parties shall provide each other with the necessary assistance in fulfilling their obligations under the relevant generally applicable law.

- 8.4 Language and Counterparts. The Agreement is drawn up in Slovak and English in four (4) counterparts, two (2) counterparts are intended for the purposes of the procedure for the permission to enter easements into the Cadastral Register, one (1) for the Obligated Person and one (1) for the Entitled Person. In the event of any inconsistency between the Slovak and English versions of the Agreement, the Slovak version shall prevail.
- 8.5 Amendments. Any changes and/or amendments to the Agreement must be in writing duly signed by all Parties.
- 8.6 Severability. If any provision of the Agreement is declared ineffective, invalid or unenforceable by a court or competent governmental authority for any reason, or ceases to be effective, valid and/or enforceable for any other reason, the validity, effectiveness and enforceability of the remaining provisions of the Agreement shall not be affected thereby. The Parties undertake to negotiate in good faith and, by amendment to the Agreement, to replace the invalid, ineffective or unenforceable provision of the Agreement with a new provision which shall be valid, effective and enforceable and which shall correspond as closely as possible in purpose and function to the purpose and function of the original provision.
- 8.7 Governing Law. Contractual relations arising out of the Agreement shall be governed in the parts not regulated by the Agreement by the relevant provisions of the applicable legislation of the Slovak Republic. In the event of any disputes arising in the future between the Parties or in relation to third parties in the performance of the Agreement, the Parties undertake to resolve them preferably in mutual cooperation and by mutual negotiation in order to reach an amicable settlement of the disputed issue. If the Parties fail to resolve such disputes by mutual negotiation, they shall submit them to the competent court seated in the Slovak Republic for adjudication.
- 8.8 Manifestation of Will. The Parties are bound by the manifestations of their will made in the Agreement and declare that their contractual freedom is not limited by anything, that they have the right to dispose of the subject matter of the Agreement, the Agreement expresses their free and serious intention, they agree with its contents, the contractual expressions are sufficiently clear and certain to them and the legal act is made in the prescribed form.

NA SÚHLAS S VYŠŠIE UVEDENÝM, každá zo Zmluvných strán riadne podpísala túto Zmluvu v nižšie uvedený deň.

IN WITNESS WHEREOF, each of the Parties hereto has duly executed this Agreement as of the date set forth below.

**OPRÁVNENÁ OSOBA / ENTITLED PERSON
REKONDÍCIA SK s.r.o.**

.....
[JUDr. Miloš Miškej]
Konateľ / Managing Director
Bošany, 7.3.2025

**POVINNÁ OSOBA / OBLIGED PERSON
Obec Bošany**

.....
[Mgr. Branislav Pajda]
Starosta obce / City mayor
Bošany, 7.3.2025